

## Communiqué de presse

### ***Info-Entraide BE à Bienne se voit remettre le Label du bilinguisme pour la deuxième fois avec mention « exemplaire »***

***Biel/Bienne, le 3 décembre 2020. Pour ses dix ans d'existence, le centre de consultation biennois de l'association Info-Entraide BE reçoit le Label du bilinguisme pour la deuxième fois. La remise qui devait avoir lieu pendant l'assemblée générale s'est finalement déroulée en petit comité.***

Sous la nouvelle direction des deux co-responsables bilingues Corinne Ruggiero (langue maternelle française) et Tom Bögli (langue maternelle allemande), Info-Entraide BE centre de consultation Biel-Bienne propose à la population biennoise, du Jura-Bernois et de la région des trois-lacs une gamme complète de services aussi bien en français qu'en allemand.

Pour la petite succursale de Bienne, l'attribution du Label du bilinguisme est la confirmation que la cohabitation linguistique y est véritablement vécue. Grâce à cette reconnaissance officielle, le bilinguisme de ce centre est plus fortement perçu parmi les autres antennes bernoises. Enfin, le Label est aussi une confirmation des efforts constants des deux co-responsables en matière de bilinguisme à l'égard du public de la région.

***Le Label mesure la qualité du bilinguisme à trois niveaux :*** services et communication externe, composition et compétences linguistiques du personnel, communication interne et culture linguistique de l'entreprise.

- En matière de ***services et de communication externe***, par rapport à la première certification en 2014, le niveau très élevé a pu être maintenu. La visibilité de l'institution et la communication avec l'extérieur sont systématiquement bilingues et identifiées comme tel.
- Au niveau ***des compétences linguistiques des co-responsables***, celles-ci sont exemplaires et ont pu être maintenues depuis la certification initiale. Le bilinguisme fonctionnel dans le centre de consultation biennois est parfaitement garanti.
- La ***qualité de communication à l'interne*** est assurée grâce à un recrutement respectant l'identité linguistique régionale.

Le niveau de l'institution en termes de bilinguisme était déjà élevé lorsqu'elle a été certifiée pour la première fois en 2014. Ce niveau a été largement maintenu voire même, dans certains cas, élevé sur la base de l'expérience acquise lors de la première certification.

Le bilinguisme est désormais ancré dans la charte de l'ensemble de l'association à plusieurs niveaux. Grâce à cette mesure exemplaire et importante, la valeur du bilinguisme chez « Info-Entraide BE/ Selbsthilfe BE » ne dépend plus seulement de la sensibilité de chaque personne.

Le bilinguisme a été renforcé depuis la première évaluation. Le grand engagement de la nouvelle co-direction, ainsi que la charte adaptée de l'association ne peuvent qu'être salués.

#### **Info-Entraide BE**

*Info-Entraide BE travaille sur mandat de la Direction de la santé, des affaires sociales et de l'intégration du canton de Berne ainsi que de l'Office fédéral des assurances sociales. L'association informe, conseille et oriente gratuitement toutes les personnes souhaitant rejoindre un groupe d'entraide ou s'intéressant au thème de l'entraide autogérée. Elle fait le lien avec les groupes existants, soutient et accompagne la création de nouveaux groupes. L'entraide autogérée est un complément précieux aux services médicaux ainsi qu'aux offres thérapeutiques. Elle est un élément important du système social et de la santé moderne.*



*Créé en 2001, le Label est décerné par le Forum du bilinguisme à Biel/Bienne et a pour objectif de promouvoir le bilinguisme, dans sa propre région ainsi que dans d'autres régions linguistiques bilingues de Suisse, c'est-à-dire de favoriser l'intérêt et le respect mutuel entre les communautés de langues partenaires.*

#### **Informations complémentaires :**

*Info-Entraide BE, Corinne Ruggiero, co-responsable du centre de Bienne, 032 323 05 55  
Forum du bilinguisme, Virginie Borel, directrice, 078 661 89 75*